



01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione NPA Luogo di domicilio		Véhicule avec boule d'attelage Au minimum les indications en rouge doivent être remplies pour l'immatriculation.			15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°		WZG0HGR.....		
09 Versicherung Assurance Assicurazione		25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		22 Code			
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Décisions de l'autorité		Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità		26 Farbe Couleur Colore	
234 Charge remorquable sans frein ??? kg		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale		(vorne) (avant) (anteriore)		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	
Charge du timon ?? kg		18 Stamnummer N° matricule N° di matricola		999.999.999		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/sellella Carico utile/sella	
174 et 239 si nécessaire		24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		IVI		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	
		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata		cm ³		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	
		76 Leistung Puissance Potenza		kW		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	
		78 kW/kg		Leergewicht poids à vide peso a vuoto		55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	
		36 1. Inverkehrsetzung 1° mise en circulation 1° messa in circol.				72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	

40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico		<input type="checkbox"/>	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.		<input type="checkbox"/>	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello		<input type="checkbox"/>	50 Länge Longueur Lunghezza		51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza		53 Achsabstand Empattement Passo	
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.		<input checked="" type="checkbox"/>		56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.		hinten arrière post.		57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.		58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.			
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.		49 LSVA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU									
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce		61 Antrieb Eintrainement Trazione		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima		63 Treibstoff Carburant Carburante							
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale		/min. 66 Zyl. Cyl. Cil.		67 Geräusch Niv. sonore Rumore		dB(A) /min		<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7-metri					
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		ABS <input type="checkbox"/>		69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario											
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		Sans		E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		CH <input type="checkbox"/>							
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		Total		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>					

174	La partie amovible/rabattable du dispositif d'attelage sera enlevée ou rabattue pour les courses sans remorque.	Art. 45 al. 2 et 3 OETV	Ce chiffre ne doit être utilisé que lorsque la lecture de la plaque de contrôle est gênée et que cette partie du dispositif d'attelage peut être enlevée ou rabattue sans outil.
239	Sont admis lors de l'utilisation d'une remorque: Poids total du véhicule tracteur: kg 1er essieu: kg 2e essieu: kg	Art. 67 al. 5 OCR	Inscription exigée lorsqu'un dispositif d'attelage est installé et que le constructeur du véhicule a prévu des poids différenciés pour le véhicule tracteur lors de l'attelage d'une remorque. Il faut toujours compléter les trois champs.

90 Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità	
92 Obengenannte Angaben bestätigen: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	
		94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale	
		Timbre de douane	

a	b	c	d
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./allent. E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2 Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3 Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4 Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5 Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili	Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6 Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni Boule/rotule
7 Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento D = kN S = kg
8 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.
9 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12 Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Ölverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentsseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14 Rückstrahler v/s/h Catadioptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti
18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.
19 Scheibenwischer /waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21 Warnvorrichtung Avertisseur Avisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrouv. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz. %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR
23 Funkentstörung Déparasitage Déparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25 EU - Gesamtgenehmigungs-Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	
26 Km-Stand/Std. Km au compteur/H. Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Neuf Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni		Signature du mécanicien contrôleur autorisé du garage	Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV) Emolument additionnel requis
Lorsque la voiture à moins de 2000 km			
Timbre du garage			